

# L'Imprévu n° 25

Le Journal du Théâtre de l'Imprévu - Janvier 2013  
*S'ouvrir à l'International...*

## Édito

Depuis 1994, le Théâtre de l'Imprévu a donné, en tournée, 62 représentations à l'étranger (le plus souvent au sein du réseau des Instituts français et des Alliances françaises), visitant ainsi 11 pays différents. Il a également créé spécifiquement à Prague le spectacle *Robert Desnos, l'homme qui portait en lui tous les rêves du monde*.

Depuis 2007, la Compagnie a également travaillé en étroite collaboration avec le service de la Coopération Décentralisée de la Région Centre afin de participer à l'échange culturel avec les régions jumelées de Pardubice (République Tchèque) et Meknès-Tafilalet (Maroc). Dans ce cadre, cinq spectacles (joués par des lycéens tchèques ou marocains et mis en scène par Éric Cénat) ont été créés à partir d'adaptations de *Antigone* d'Anouilh, *Rhinocéros* de Ionesco, *11 septembre 2001* de Vinaver et *La Route* de Agota Kristof.

En 2013 se profile une nouvelle tournée en Ukraine avec *Blaise Cendrars, la légende Bourlingueuse* et se dessine à l'horizon 2014, soit 25 ans après la Chute du Mur, le projet de création *Komunizmus, une comédie de Normalisation* qui réunira des artistes français, slovaques et tchèques...

## Interview d'Éric Cénat

Racontez-nous *Boris et Bobby* au Maroc ?

Nous avons, François Rascal et moi-même, joué ce spectacle plusieurs fois à l'étranger mais toujours en Europe. Ces représentations à Meknès étaient donc une première... Nous avons eu une première représentation devant 300 jeunes gens du Lycée français de la ville ! Quelle ambiance ! Ils se sont bien amusés, je pense... Les moments d'émotion (avec *"Le Déserteur"* par exemple) sont bien passés aussi. La seconde représentation ouverte au tout public a été plus habituelle dans son déroulé... Les textes de Boris Vian, tout particulièrement ont une résonance différente selon le pays où nous jouons. Là, un texte comme *"ne vous mariez pas les filles !"* avait un impact tout particulier !

Comment s'est déroulée la création *Nous, Antigone !* au Maroc ?

Ce spectacle *Nous, Antigone...!* a été créé dans un cadre précis : le jumelage entre la Région Centre et la Région de Meknès Tafilalet. J'ai travaillé 5 semaines à Meknès avec un groupe de 15 lycéens marocains. Ils se sont beaucoup investis. Le projet était très exigeant et réclamait beaucoup de concentration et d'engagement sur une longue période. Ils ont joué à la fois en arabe et en français, une langue qui, il convient de le préciser, n'est qu'une seconde langue pour eux. Il a fallu travailler sur la compréhension, la prononciation et bien sûr l'interprétation. La création à l'Institut français de Meknès, le 18 janvier dernier, a été à la hauteur de toutes mes attentes...



Le Théâtre de l'Imprévu repart donc en Ukraine avec *Blaise Cendrars, la légende bourlingueuse*...

Je suis très heureux de retourner dans ce pays. Nous y avons déjà présenté, Patrice Delbourg et moi-même, en 2009 notre spectacle sur Robert Desnos. Il y avait eu beaucoup de spectateurs, signe d'un intérêt incroyable pour la poésie française... Moi qui aime l'Histoire, nous avons été aussi dans des endroits mythiques comme Sébastopol, Yalta, Zaporozjié (la ville des cosaques !)... Nous présenterons cette fois-ci notre création sur Cendrars, le poète du voyage qui a fréquenté bien avant nous l'est de l'Europe...



Jaromir Janecek

Un nouveau spectacle se profile en partenariat avec la République Tchèque et la Slovaquie, comment l'idée d'une création internationale a-t-elle émergé ?

Le Théâtre de l'Imprévu travaille en République Tchèque depuis 2007 ! Nous y avons monté, au sein du jumelage entre la Région Centre et la Région de Pardubice, plusieurs projets de création en direction des lycéens. Nous avons également tourné nos spectacles en lien avec l'Institut français de Prague et le réseau des Alliances françaises... Lors de mes nombreux séjours, j'ai beaucoup appris sur la culture et l'histoire tchèques ! La rencontre avec le metteur en scène et traducteur Jaromir Janecek a été déterminante : c'est lui qui m'a fait connaître la pièce de l'auteur slovaque William Klimacek : *Komunizmus, une comédie de Normalisation*. Nous avons décidé d'abord de la traduire en français (cela a été fait par Jaromir Janecek et Claire Vidoni) et ensuite de la monter en novembre 2014 soit 25 ans après la Chute du Mur et la Révolution de Velours...



*Komunizmus, une comédie de Normalisation*  
Proposition de costume (personnage de Michal)  
par Kristyna Novotna, costumière et scénographe

## Comment s'est déroulée votre tournée en République Tchèque avec *Lettres d'Oflag* ?

J'ai eu l'impression de vivre un moment assez exceptionnel lors des quatre représentations. En effet, dans ce spectacle, je raconte l'histoire de mon grand-père, André, prisonnier de guerre entre 1940 et 1945 et je lis les lettres qu'il envoyait pendant cette période à ma grand-mère. Or, ces lettres ont été écrites sur le territoire tchèque d'aujourd'hui. C'était donc le "retour" des lettres pratiquement à l'endroit où elles avaient été écrites 70 ans auparavant. Les lettres ont même été traduites en tchèque grâce à l'Université de Hradec Kralove... J'ai également retrouvé les traces d'André en découvrant deux des camps où il a été retenu prisonnier. Je me suis beaucoup investi... Le prolongement de cette tournée a été une représentation au Centre culturel tchèque de Paris en décembre dernier.

## Quelles sont les attentes d'une Compagnie qui entretient des relations à l'étranger ?

Je me suis rendu compte que mon travail à l'étranger a considérablement nourri ma démarche artistique. Cela

donne une compréhension du monde tellement riche... Cela fait écho chez moi au fait que je travaille sur la Mémoire et l'Histoire du XXème siècle...

## Quels types de public assistent aux représentations ? (francophone, expatrié, étudiant...)

Nous avons beaucoup joué devant des lycéens ou des étudiants, devant des personnes du pays qui apprennent le français au sein des Instituts ou des Alliances. Généralement, nous envoyons en amont de notre venue les textes du spectacle concerné pour que nos futurs spectateurs puissent se préparer... Il est arrivé également que des gens viennent assister au spectacle sans comprendre la langue française, juste par curiosité ou par plaisir. Le français, même s'il est en perte de vitesse, bénéficie encore d'un attrait indéniable dans certains pays.

## Quelles sont les difficultés lorsque l'on monte des projets à l'étranger ?

Il faut trouver les bons partenaires et le bon cadre financier. Il ne faut pas se leurrer : cela devient de plus en plus difficile de travailler à l'étranger car il y a une pénurie de moyens. Les Instituts, par exemple, n'ont plus du tout les mêmes facilités financières...

Ensuite, la dimension humaine est essentielle. Il faut s'adapter au pays, à ses coutumes, ses habitudes tout en gardant sa particularité d'artiste français... Trouver le bon équilibre n'est pas toujours simple.

## Quels sont les pays avec lesquels vous souhaiteriez créer des partenariats dans le futur ?

J'espère en premier lieu qu'avec la création de *Komunizmus*, nous allons retourner en République Tchèque et développer un lien fort avec la Slovaquie. Je souhaiterais travailler aussi en Allemagne de façon plus approfondie (nous y avons joué en tournée uniquement !) pour y développer un projet d'envergure. Il serait dommage que notre partenariat avec le Maroc ne se poursuive pas car il y a eu un tel investissement pour la création de *Nous, Antigone !...* Et après... Place à l'imprévu !

### Bilan 2012

104 représentations dont 41 en Région Centre, 52 sur le territoire national et 11 à l'étranger pour 7 721 spectateurs

3 créations dont *Dire dire souvenir*, 11 septembre 2001 et *Max Jacob, sacré funambule*

## Au Programme

Janvier à Juin 2013

### Dire dire souvenir...

Du 09 janvier au 17 mars 2013 mercredi, samedi et dimanche et tous les jours des vacances d'hiver à 14h30 - Théâtre Essaïon 75004 Paris - www.essaion.com

### Boris et Bobby

17/01 - Meknès (Maroc)  
27/01 - Cloyes sur le Loir (28)  
12/04 - Charenton-le-Pont (94)  
13/04 - Charenton-le-Pont (94)  
14/04 - Charenton-le-Pont (94)

### Nous, Antigone !

18/01 - Meknès (Maroc)

### On n'arrête pas le progrès !

30/01 - Joué-lès-Tours (37)  
31/01 - Joué-lès-Tours (37)

### Courir, lecture CRÉATION

15/02 - Lignières (18)

### Max Jacob, sacré funambule !

14/03 - St Louis (68)

### Blaise Cendrars : la légende bourlingueuse

20/03 - Lougansk (Ukraine)  
21/03 - Sévérodoune (Ukraine)  
23/03 - Zaporoujé (Ukraine)  
25/03 - Simféropol (Ukraine)

### La Prose du Transsibérien, lecture

11/04 - St Jean de Braye (45)

### Germaine Tillion : la mémoire et la raison

#### CRÉATION

09/04 - Orléans (45)  
16/04 - Orléans (45)

### Florilège d'écrits d'étudiants

14/05 - Orléans-la-Source (45)

### Komunizmus, lecture

29/05 - Paris (75)

### Des Rails

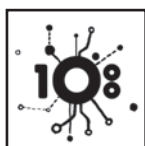
12/06 - Vierzon (18)

### 11 septembre 2001

19/06 - Prague (République Tchèque)

### Les Forçats de la Route, lecture

22/06 - Vendôme (41)



Éric Cénat, responsable du projet artistique  
Claire Vidoni, collaboratrice artistique  
Carine Hémerly, chargée de diffusion et de production  
Marie-Noëlle Breton, administratrice  
Sarah Courson, médiatrice culturelle

Association loi 1901  
Bureau  
Sylvie Gotteland, Présidente  
Pascal Vion, Vice-Président  
Dany Poisson, Trésorier  
Marie-Françoise Cénat, Secrétaire

### Théâtre de l'Imprévu

Le 108  
108 rue de Bourgogne - 45000 Orléans  
02 38 77 09 65 - N° de licence : 2-1050067  
theatre.de.l-imprevu@wanadoo.fr  
www.theatredelimpresvu.com

Le Théâtre de l'Imprévu est conventionné par la Ville d'Orléans et le Conseil Régional du Centre et aidé pour son fonctionnement par le Conseil Général du Loiret. Il bénéficie d'aide, suivant les projets, de la DRAC Centre. Il est membre du SYNAVI.

